

تونستی، باران بیهوده می بارد

شعرهای عزیز نسین

ترجمه:

سمیه طلعت

ف.ام. زحمودی



انتشارات آدالار

سرشناسه: نسین، عزیز، ۱۹۱۵-۱۹۹۵ م. Nesin, Aziz. عنوان و نام پدیدآور: تو نیستی، باران بیهوده می بارد /

شعرهای عزیز نسین؛ ترجمه سمیه طلعت، فرامرز محمودی. مشخصات نشر: ارومیه: انتشارات آدالار، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری: ۷۹ص. شابک: 978-600-96373-7-9: ۲۵۰۰۰۰ ریال

وضعیت فهرست نویسی: فیبا یادداشت: فارسی- ترکی استانبولی.

یادداشت: کتاب حاضر ترجمه‌ی گردآوری شده از اشعار عزیز نسین از منابع مختلف می باشد.

موضوع: شعر ترکی استانبولی — قرن ۲۰ م. — ترجمه شده به فارسی

موضوع: Turkish poetry -- Turkey -- 20th century -- Translations into Persian

موضوع: شعر فارسی — قرن ۱۴ — ترجمه شده از ترکی

موضوع: Persian poetry -- 20th century -- Translations from Turkish

شناسه: خزانه: کُت، سمیه، ۱۳۶۲ - مترجم

شناسه: خزانه: محمودی، فرامرز، ۱۳۵۸ - مترجم

رده بندی کنگره: ۱۳۹۶ ت ۹ هن/PIR۲۴۸

رده بندی دیوان: ۳۵۱۳

شماره کتابشناختی: ۴۶۳۷۱



تو نیستی، باران بیهوده می بارد

شاعر: عزیز نسین

مترجمین: سمیه طلعت، فرامرز محمودی

ویراستار ادبی: وحید طلعت

طراح جلد: امیر حسین محمودی

صفحه آرای و تایپ: نیلای مهدی زاده

انتشارات: آدالار

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۶

قیمت: ۲۵۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۶۳۷۳-۷-۹

فهرست

۸	 سخن ناشر
۹	 زندگی و آثار عزیز نسین
۱۱	 BENDE KAL
۱۲	 در آن بمان
۱۳	 HEPSİ AYNI
۱۴	 همه در آن شایه هم بودند
۱۶	 SİYAHİ DURAĞI
۱۷	 ایستگاه عشق
۱۸	 ÖZLEM
۱۹	 حسرت
۲۰	 KONSER
۲۱	 کنسرت
۲۲	 YOK
۲۳	 نیست
۲۴	 BOŞUNA
۲۵	 بیهوده
۲۶	 EN GÜZEL
۲۷	 زیباترین
۲۸	 YAŞIYORUM DEMEK

- ۲۹ انگار که زندگی می‌کنم
- ۳۲ NASIL ANLATILIYORDU O DUYGU
- ۳۳ آن احساس چطور بیان می‌شد؟
- ۳۴ DAR-DÜNYA
- ۳۵ دنیا تنگ
- ۳۶ SERLEVEN
- ۳۷ ماجرا
- ۳۸ KÜŞK ÜZRE
- ۳۹ در مقابل عشق
- ۴۰ MERAK
- ۴۱ کنجکاوی
- ۴۲ ZORLA
- ۴۳ به زور
- ۴۴ OKUL
- ۴۵ مدرسه
- ۴۷ زیاد شدن
- ۴۹ SESLER
- ۵۱ صداها
- ۵۴ تو اگر نگویی هم، من می‌دانم
- ۵۶ EN UZUN MARATON

- ۵۸..... طولانی ترین ماراتن
- ۶۰..... SUSARAK
- ۶۱..... در حال سکوت
- ۶۲..... YUYA - AZİZ NESİN
- ۶۳..... آبیانه
- ۶۴..... BİTKİ OLACAKSAN
- ۶۵..... گیاه با هم آگ
- ۶۷..... BAĞIŞLA
- ۶۸..... ببخش
- ۶۹..... SÖZ
- ۷۰..... قول
- ۷۱..... Ölüme Eğilmek
- ۷۲..... سر خم کردن برای مرگ
- ۷۴..... KENDİME ÖĞÜT
- ۷۵..... نصیحتی برای خودم
- ۷۶..... DOĞUM GÜNÜ TELGRAFİ
- ۷۷..... تلگراف روز تولد
- ۷۸..... İNSANLAR GİDER
- ۷۹..... انسانها می روند

سخن ناشر

ادبیات و شعر ترکیه، به دلیل همسایگی آن با ما همواره مورد توجه خوانندگان و دوستان شعر و ادبیات قرار گرفته است. از این جهت انتشارات آدالار کوشید است تا ناز از ادبیات ترکی استانبولی، انتخاب و ضمن ترجمه به فارسی، آن را در اختیار علاقه‌مندان قرار دهد.

در این مجموعه تعدادی از معروف‌ترین نویسندگان و شاعران بزرگ ترکیه، عزیز نسین، ترجمه شده و امید است که انتشار این گزیده در آشنایی بیشتر مخاطبان با ادبیات و شعر ترکیه و نیز به‌کار مفید و موثر بوده باشد.

ضمن تشکر از مترجمین گرامی، از خوانندگان محترم نیز تقاضا داریم نظرات و پیشنهادات خود را از طریق ایمیل aadaalaar@gmail.com در اختیار ما بگذارند.

پاییز ۱۳۹۶ - انتشارات آدالار